

S. Reinach 著
李朴園 譯

阿
波
羅
藝
術
史

商務印書館發行

中華民國二十六年五月初版

徐

五六六上

◆(77366)

阿波羅藝術史 一冊

Apollo

每冊實價國幣壹元捌角

外埠酌加運費匯費

原著者

W. Reinach

譯述者

李朴園

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

版 翻
權 印
所 必
有 究

(本書校對者翁際雲)



桑西斯托的聖母像，聖母與聖子，以及聖巴巴拉與
波普西克斯塔斯第二，拉腓爾作，德累斯頓博物館。

RW 754/14

譯者序

任便取一種近代藝術論或藝術史的著作，多多少少總有引用賴那克的地方。

注意賴那克底理論的人，在唯物論者總責備他沒有左傾到底，在比較溫和的學者恐怕又要責備他未免太左傾了罷？在我們底時代，太左太右好像都不大合適，那末，賴那克底態度正合我們底脾胃，似乎也是事實。

這本賴那克一再嫌它太簡約的書，是我個人研究西洋藝術史的一本啓蒙的書；十幾年來我在學習着藝術史的研究，自信也讀了一些西洋藝術史的專門著作，可是，始終覺得這本賴那克並不討厭。

尤其對於想大略地知道一些西洋藝術史的情形的人，這本書是再合適也不大有的，因為，它是用很少的文字，很明白的線索，很公平的態度，給我們說明了從荒古到十九世紀的世界藝術史

的。

據我個人這一點小小的經驗，深覺得研究藝術如果不明白一點藝術史是不大聰明的，或不大可能的研究法；想做一個藝術史家或是藝術批評家是不用說的了，就是想做一个創作家，過去的經驗也是不容忽略的。

根據這種種理由，雖然覺得我底學力不夠，我也大膽地動手繙譯這本書了。動手是在十年前，十年來有興的時候就進行一點，現刻纔把它有頭有尾地完了工。因為動手不是一時的事，脫略錯誤的地方一定不少，我希望着善意的指正，如果它有機會同諸位見面的話。

照例，我謝謝鼓勵我從事這工作的林風眠先生，謝謝爲我繙譯了摩利挨底詩的林文錚先生，也謝謝在本書出版的交涉上幫了忙的朋友們。

一九三六年三月，朴園。



在倫敦舉行的利查德第二之葬儀，一四八零年從一法國抄本縮寫而得，在布累斯勞。

原序

除去最後一章是經我再三改正再三重寫的以外，這些講辭，都差不多恰是在我於一九〇二至一九〇三年在盧夫爾學會 (Ecole du Louvre) 所做的講演中見過的。那些講演樹立了一種用口頭發表的方式，我以為這方式是對於它們的一種功績。講演的人，常從聽羣那兒得到些或是贊同或是反對的回響，那都是對於他很有啓發之功的指導；正好像在講演時記起他們底意見似的，我注意它們以校對這些講辭的印刷校稿。

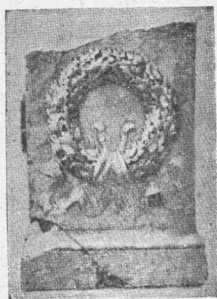
每一種科學所要求的，不止是對於這門學問的博

學，却要求對於這門學問之用文字或用講演的綜合的敘述。在這種敘述上，總括的概念是第一重要的，事實倒是次要的；而在博學的指導上，正如古斯泰爾得庫隆日（Fustel de Coulanges）所說，每一個鑽頭的綜合，要根據一年的分析。自然，這樣一個鐘頭不會人人都有；一旦有了，就應當從它得着益處，而且，也使別人從它得着益處。

在盧夫爾學會，每次演講結束的時候，我都大略提起參考書籍，所提的只限於三四種最新的，同必不可少的著作。在發表這些講演的時候，我已經考慮好了使這個要點有一種特別的發展。我很穩健地處置了古代的藝術，因為，我們有很多頗容易找到的，關涉古代藝術的書；我個人也發表過一兩種。可是，甚至於在最大的著作中，觸及中世紀的同現代的藝術的東西却很少。為這個，我曾設立了一個很完整的參考表，我以爲，它可證明它是很有用處的。經過小心的考慮以後，我決定把所有對於考古學比對於藝術史說得更多的著作，都摒棄不用。除却很少的例外，我同樣把所有在一八八〇年以前所發行的書物，同只能在幾個重要的圖書館找到的，特別巨大特別累贅的卷帙，也都排斥掉。另一方面，我曾很隨便地從好的流行刊物上採取評論，特別是從「純藝術雜誌」（Ga-

zette des Beaux-Arts”上摘錄得多，因為，它不但是用很少的錢就可以買到的很流行的東西，尤其是有很好的插圖。要是我底講義只對於初學的人或者無力求學的人有好處，我就希望，在我底參考表裏，就是有很高的藝術教養的人，也可以找到一些東西；就是不能從這參考表中直接得到他們同樣可以找到那些，因為我討厭碰到那些原名的單調的流水帳，沒有講到，或是僅在這講義中一溜而過的，作品們同藝術家們的。

「阿波羅」這本書名，提醒我底讀者們知道，我是有意把它做為我在一八八九年刊行的，「希臘同拉丁底古典藝術」之緒論，同時在四次大量的翻版之後仍能保持它底榮耀的，那本「米納瓦」（Minerva）底姊妹篇。我希望「阿波羅」能同它底姊妹享受同樣的幸運，並且，希望在傳播藝術史底理論方面，它能給「阿克羅波利斯的米納瓦」（Minerva of the Acropolis）那古代的先知，號召一些新的羣衆，因為，它並非教我門忽略了對於中世紀同現代藝術的研究，且能幫



第一世紀的羅馬祭壇，阿爾博物館。

阿波羅藝術史

助我們，使我們得到更完美的知識的喜悅。

四

S. 賴那克

目錄

第一章	藝術之起源·····	一
第二章	光石器時代及青銅時代的藝術·····	一三
第三章	埃及及卡爾提阿及波斯·····	二五
第四章	愛琴海密諾人同邁西尼人的藝術——特拉克利特同邁西尼·····	四五
第五章	非提阿斯以前的希臘藝術·····	五七
第六章	非提阿斯與巴特農·····	七二
第七章	普拉克西泰利斯科巴斯及來西巴斯·····	八五
第八章	亞歷山大大帝之後的希臘藝術·····	一〇一
第九章	希臘的小藝術·····	一一三

第十章	伊特拉斯康同羅馬的藝術·····	一二八
第十一章	在東方與西方的基督教藝術·····	一四四
第十二章	羅馬式同哥德式的建築·····	一五九
第十三章	羅馬式的同哥德式的彫刻·····	一七九
第十四章	文藝復興的建築同現代的建築·····	一九三
第十五章	在西挨那同佛羅稜薩的文藝復興·····	二二二
第十六章	威尼斯人底繪畫·····	二四九
第十七章	雷俄那托達文西同拉腓爾米蘭派阿姆布利阿派同羅馬派·····	二七〇
第十八章	邁開蘭哲羅同科累佐·····	二九七
第十九章	法國同夫朗德斯的文藝復興·····	三一七
第二十章	德國的文藝復興·····	三四二
第二十一章	意大利的頽唐與西班牙派·····	三六〇

第二十二章	十七世紀的荷蘭藝術·····	三八二
第二十三章	十七世紀的法國藝術·····	四〇六
第二十四章	十八世紀的法國藝術——英國派之興·····	四二五
第二十五章	十九世紀的藝術·····	四四九



雅典阿克羅波利衛城上之浮彫，紀前第四世紀。

第一章 藝術之起源

藝術乃一社會現象——野人與兒童的藝術之近似
——藝術本能之原始的表現物——第四紀的藝術——
馴鹿狩者的藝術——穴居者史前的繪畫——培利加德
與庇里尼山的洞穴——原始藝術作品之藝術的質素。

人類的生產是需要的結果，或如俗話所說，需要是創造之母，從猿猴時代起，人類就不得不製造衣服、用具、武器，並為自身籌備棲身之所，好同風日水火之暴戾以及野獸之攻襲相抵抗。他在選擇職業成為藝術家之前，是先選作生活必需品之生產者的了。

一件藝術作品在本質的特點上，是不同於供應直接生活之需要的生產物的。讓我們就一座宮殿或是一張繪畫說罷。宮殿不必造得那末考究，只要是一座頗大的房屋，也儘夠做爲一個很愜意的住所了。在此地，藝術僅是附帶於功用之外的質素。同時，在一個彫像同一張繪畫上，功用的質素也並不如何顯著。藝術的本質是獨立的。

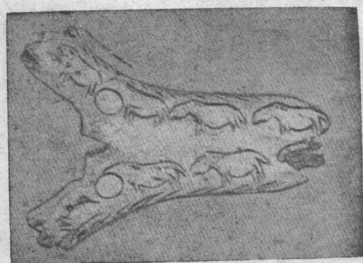
這質素，有時是附屬的，有時是獨立的，它本身便是一種人力的產物。但，這種人力是非常自由而無羈絆的，目的並不爲滿足直接的生活需要，而爲喚起一種情調，一種活潑的情感——羨慕、愉快、好奇，有時甚至竟是恐懼。

不管在何種地步，藝術它自身，以兩種情況顯示給我們，一種是奢華，一種是娛樂。

它們底目的是爲喚起別人底情緒，所以藝術的本來面目便是一種社會現象。人們爲自己的使用而製造用具，但，他們把那用具加以裝飾以娛樂他們底同伴，或鼓勵他們底興趣。

就把不開化的社會算在內，也沒有完全不曉得藝術的社會。在奇異的文身者那裏，我們看到藝術之雛形，他們把花紋塗在身上，並以同樣努力，在他們底刀斧柄上，給出一種很合適的形式。

研究原始的藝術有兩條路好走：從觀察現存的野蠻人着手，或是考察從地下發掘出來的原始人底遺物。有趣的是，兩方所得的結果完全相同。藝術自身顯示給我們，它第一步想把花紋弄得像詩同音樂的節奏那樣的對稱，並且，還有一種不預備產生幻想而但願使它底安排足以娛悅人目的那種色彩趣味的要求。從這兒再進一步，便想使它底花紋以直線或曲線，平行線或斷續線組成。其次，人們就設法描寫他們周圍的動物，初則以圓彫，繼則以所謂線畫的浮彫。最後，雖然很膽怯的樣子，卻要試爲人類形象的以及植物的描寫。這種進步的暗示，可由對於兒童的考察上證明，因爲在我們這種文明社會，只有兒童們纔是同原始的野蠻人站在平行線上的。兒童在歡喜對稱形式同色彩趣味之後，是歡喜並列的同交錯的線條的。當他開始畫畫的時候，他以爲他底第一個草稿是比同他們同類的動物更有趣味的那種獸類的半面陰像；此後，他纔畫人同植物。



第一圖 骨刻，得自多爾同地方馬德蘭洞中，不列顛博物館。

十九世紀產生一種史前古物學的科學，由這科學，顯示給我們一種遠在埃及的金字塔同巴比倫的王宮之建造以前的，那些非常遙遠的人類生產的果子。

地質學家冠這時期叫做「第四紀」因為這是地質學上四個大時期底最末一個時期。那時期的地面情形同現在的大不相同。試舉一兩個小例看看罷：那時期的多佛海峽還不曾把法蘭西同英格蘭分開，西西里也沒有以海峽殖民地同意大利分離；瑞典、丹麥同蘇格蘭，都還埋在一片極冰的冰下；阿爾卑斯的冰河非常廣大，有一條竟直流到里昂。

在第四紀，馬牛羊之類，都已經存在在法蘭西同英格蘭，不過都還是野獸；人類沒有家養牲畜，也沒有相當的文明，單靠植物的果實同漁獵物生活。獸類中除此種有堅忍性的種類以外，還有其他如巨象同分鼻的犀牛一類的東西；再次，還有現存於較我們底氣候為暖的氣候中的，例如海馬、鬣狗、獅



！第一圖A 奔鹿，安得爾石片上所畫，聖澤曼博物館。